CHAPTER I. INTRODUCTION

1.1   Background

Language is an important part of our lives. We use language to communicate with others. According to Kridalaksana (1993), language is a symbol system that sounds an orbitrary language that allows people to work together, interact, and identify. Talking about language, there are a lot of languages in the world. The most popular language used by many people in the English language. Pandarangga (2015) said that English plays a very important role to unite all the people around the world regardless of their nationalities, cultural backgrounds, or races.

English can be used in many aspects of life, such as entertainment, economic, technology, and education. In entertainment, English can be found in movies, music, and television program. In the economic field, English can be used as the main language in trading, especially in international trading. As we know, in international trading, people around the world meet to make the transaction, and they need one understandable language to communicate. And, English is the best choice. In the technology field, we use a mobile phone, computer, and the internet in our daily lives. The menu or list of commands contained in the program uses English. And in the education field, English can be found in books, journals, articles, and e-book. As we know that it is not an easy way to learn English. Some people still have difficulties in understanding English. So, we need to translate it to understand the content or the meaning.

According to Ghazala (1995), translation is generally used to refer to all the processes and methods used to convey the meaning of the source language into the target language as closely, completely, and accurately. It means that translation is a way to change one language to another language without changing the meaning of the original language. Particularly in the education aspect, translation is needed because sometimes the teachers or lecturers use the English version of books as their references to support the learning process.

One of the examples happens in the Information Technology Department of Politeknik Negeri Jember. The lecturer of Technology Information used an e-book entitled "Software Engineering A Practitioner's Approach Seventh Edition" by Roger S. Pressman. The writer interviewed 22 students of the Technology Department and it took 2 weeks to do the interview. The writer asked 6 questions to complete the data. Based on the interview that the writer did to the 22 students; 6 students from 2nd semester, 12 students from 4th semester, and 4 students from 6th semester, it was found out that 16 students claimed that this e-book helps their learning process. There were 16 students from 4th and 6th semester mentioned that it is hard to understand the material in the book and the rest of 2nd semester claimed this e-book was understandable. 16 students needed a printed dictionary and an online dictionary in understanding the e-book. 12 students from the 4th semester mentioned that it will be more helpful if the e-book is translated into Bahasa Indonesia. The writer also interviewed with the lecturer. He mentioned that he utilizes this book as his teaching material. Yet, many students felt difficult and confused in comprehending the content. As the result, they translated using Google Translate into Bahasa Indonesia. Because they used Google Translate, the quality was not good because several terms were not clearly defined.

Based on the situation above, the writer as a student of the English Study Program wants to help the students from Information Technology Department to understand the material by translating the e-book from English to Bahasa Indonesia. The writer translated the e-book entitled "Software Engineering A Practitioner's Approach"in chapter 2 pages 29 to 64. The result of this product can be used by the lecturer and students of the Information Technology Department.

1.2   Objective

The objective of this final project is to translate an e-book of the Information Technology Department entitled " System Engineering A Practitioner's Approach Seventh Edition "in chapter 2 page 29 to 64 from English into Bahasa Indonesia.

1.3 Significances

This final project has several significances. They are:

1.3.1 For Information Technology Department

The result of this final project can be used by both of lecturer and students to support the teaching and learning activity.

1.3.2 For the Student of English Study Program

This final project can be used by students of the English Study Program as one of the references to writing their final project, especially in translating an e-book.

1.3.3 The Writer of Final Project

This final project is a means for the writer to apply her skill in reading, writing, and translation.